

1 Reis 21

1 [καὶ ἀνέστη Δαυὶδ καὶ ἀπῆλθε](#),

1 E se levantou David e partiu,

[καὶ Ἰωνάθαν εἰσῆλθεν εἰς τὴν πόλιν.](#)

E Jônatas entrou à cidade.

2 [καὶ ἔρχεται Δαυὶδ εἰς](#) Νομβὰ [πρὸς](#)

2 E chega David a [Nombá](#), a

[Ἀβιμέλεχ](#) τὸν [ιερέα](#). [καὶ](#)

Abimeleque, ao sacerdote. E

[ἐξέστη Ἀβιμέλεχ](#) τῇ

se assombrou Abimeleque ao

[ἀπαντήσῃ](#) αὐτοῦ [καὶ εἶπεν](#) αὐτῷ

encontro dele e disse a ele:

τί [ὅτι](#) σὺ [μόνος καὶ οὐθεὶς](#)

Por que tu só, e ninguém

[μετὰ](#) σοῦ; 3 [καὶ εἶπε Δαυὶδ](#) τῷ

contigo? 3 E disse David ao

[ιερεῖ](#) ὁ [βασιλεὺς ἐντέταλταί](#) μοι
sacerdote: O rei ordenou me

[ρῆμα σήμερον καὶ εἶπέ](#) μοι

palavra hoje e disse me:

μηδεὶς [γνώτω](#) τὸ [ρῆμα](#), [περὶ](#) οὗ
"Ninguém saiba a palavra sobre qual

ἐγὼ [ἀποστέλλω](#) σε [καὶ ὑπὲρ](#) οὗ ἐγὼ

eu envio te e mais qual eu

[ἐντέταλμαί](#) σοι [καὶ](#) τοῖς [παιδαρίοις](#)

ordenei te." E aos servos

διαμεμαρτύρημαι [ἐν](#) τῷ [τόπῳ](#) τῷ

dei ordens no lugar ao

λεγομένῳ [Θεοῦ πίστις](#), Φελλανὶ

que se diz "[De Deus Fé](#)", [Felani](#)

Ἀλεμωνί [καὶ νῦν](#) εἰ εἰσὶν [ὑπὸ](#) τὴν

[Alemoni](#). E agora, se há sob a

χεῖρά σου πέντε ἄρτοι, δὸς εἰς χεῖρά
mão tua cinco pães, dá a mão

μου τὸ εὗρεθέν. 4 καὶ
minha o que se encontra. 4 E

ἀπεκρίθη ὁ ἱερεὺς τῷ Δαυίδ, καὶ
respondeu o sacerdote ao David e

εἶπεν οὐκ εἰσὶν ἄρτοι βέβηλοι ὑπὸ
disse: Não há pães profanos sob

τὴν χεῖρά μου, ὅτι ἄλλ' ἢ ἄρτοι
a mão minha, que mas que pães

ἅγιοί εἰσιν εἰ πεφυλαγμένα τὰ
sagrados há; se que guardaram os

παιδάρια ἐστὶν ἀπὸ γυναικός, καὶ
servos estão de mulher, e

φάγεται. 5 καὶ ἀπεκρίθη Δαυὶδ τῷ
comerão. 5 E respondeu David ao

ιερεῖ καὶ εἶπεν αὐτῷ ἀλλὰ ἀπὸ
sacerdote e disse a ele: Mas de

γυναικός ἀπεσχήμεθα ἐχθὲς καὶ
mulher nos abstivemos ontem e

τρίτην ἡμέραν ἐν τῷ ἐξελθεῖν με εἰς
três dias; no sair eu ao

ὁδὸν γέγονε πάντα τὰ παιδιά
caminho, se tornou todos os servos

ἡγνισμένα, καὶ αὐτὴ ἡ ὁδὸς
puros, e este o caminho

βέβηλος, διότι ἁγιασθήσεται
profano; porque será santificado

σήμερον διὰ τὰ σκεύη μου. 6 καὶ
hoje pelos utensílios meus. 6 E

ἔδωκεν αὐτῷ Ἀβιμέλεχ ὁ ἱερεὺς
deu a ele Abimeleque, o sacerdote,

τοὺς ἄρτους τῆς προθέσεως, ὅτι οὐκ
os pães da proposição, que não

ἦν ἐκεῖ ἄρτος, ἀλλ' ἢ ἄρτοι τοῦ
havia ali pão, mas que pães da

προσώπου οἱ ἀφηρημένοι ἐκ
face, os que foram retirados de

προσώπου Κυρίου τοῦ
face do Senhor do

παρατεθῆναι ἄρτον θερμὸν ἢ ἡμέρα
se pôr pão quente no dia

ἔλαβεν αὐτούς. 7 καὶ ἐκεῖ ἦν ἐν
tomou a eles. 7 E ali estava um

τῶν παιδαρίων τοῦ Σαούλ ἐν τῇ
dos servos do Saul, no

ἡμέρα ἐκείνη συνεχόμενος
dia aquele, que é detido

νεεσσαρὰν ἐνώπιον Κυρίου, καὶ
neessaran diante do Senhor; e

ὄνομα αὐτῷ Δωήκ ὁ Σύρος
nome a ele Doek, o sírio,

νέμων τὰς ἡμιόνους Σαούλ.
que apascentava as mulas de Saul.

8 καὶ εἶπε Δαυὶδ πρὸς Ἀβιμέλεχ
8 E disse David a Abimeleque:

ἰδὲ εἰ ἔστιν ἐνταῦθα ὑπὸ τὴν χεῖρά
Vê se há aqui, sob a mão

σου δόρυ ἢ ρομφαία, ὅτι τὴν
tua, lança ou espada, porque a

ρομφαίαν μου καὶ τὰ σκεύη οὐκ
espada minha e os utensílios não

εἴληφα ἐν τῇ χειρί μου, ὅτι ἦν τὸ
tomei na mão minha, que era a

ρῆμα τοῦ βασιλέως κατὰ σπουδὴν.
palavra do rei como urgente.

9 καὶ εἶπεν ὁ ιερεὺς ιδού ἡ
9 E disse o sacerdote: Eis a

ρομφαία Γολιάθ τοῦ ἀλλοφύλου,
espada de Golias, do estrangeiro,

ὃν ἐπάταξας ἐν τῇ κοιλιάδι Ἑλά,
a quem feriste no vale de Elá;

καὶ αὐτὴν ἐνειλημμένη ἦν ἐν
e ela enrolada está em

ἱματίῳ εἰ ταύτην λήψῃ, σεαυτῷ
manto. Se esta tomar a ti mesmo,

λαβέ, ὅτι οὐκ ἔστιν έτέρα πάρεξ
toma, que não há outra além

ταύτης ἐνταῦθα. καὶ εἶπε Δαυίδ ιδού
desta aqui. E disse David: Eis

οὐκ ἔστιν ὥσπερ αὐτή, δός
não há como ela; entregue

μοι αὐτήν. 10 καὶ ἔδωκεν αὐτήν
a mim a ela. 10 E deu - a

αὐτῷ καὶ ἀνέστη Δαυίδ καὶ ἔφυγεν
a ele. E se levantou David e fugiu

ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ ἐκ προσώπου
no dia aquele de face

Σαούλ. καὶ ἦλθε Δαυίδ πρὸς Ἀγκούς
de Saul. E foi David a Ankus,

βασιλέα Γέθ. 11 καὶ εἶπον οἱ
rei de Guete. 11 E disseram os

παῖδες Ἀγκούς πρὸς αὐτόν οὐχί
servos de Anqus a ele: Não

οὗτος Δαυίδ ὁ βασιλεὺς τῆς γῆς;
este David, o rei da terra?

οὐχὶ τούτῳ ἐξῆρχον αἱ

Não a este conduziam as

χορεύουσαι λέγουσαι ἐπάταξε

que dançavam, dizendo: " Feriu

Σαοὺλ ἐν χιλιάσιν αὐτοῦ καὶ Δαυὶδ

Saul em milhares dele, e David,

ἐν μυριάσιν αὐτοῦ; 12 καὶ ἔθετο

em miríades dele"? 12 E pôs

Δαυὶδ τὰ ρήματα ἐν τῇ καρδίᾳ

David as palavras no coração

αὐτοῦ καὶ ἐφοβήθη σφόδρα ἀπὸ

dele e teve medo muito de

προσώπου Ἀγκοῦς βασιλέως Γέθ.

face Ankus, rei de Guete.

13 καὶ ἡλλοίωσε τὸ πρόσωπον αὐτοῦ

13 E mudou o semblante dele

ἐνώπιον αὐτοῦ καὶ προσεποιήσατο ἐν

diante dele, e se fingiu em

τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ καὶ ἐτυμπάνιζεν ἐπὶ

o dia aquele, e batia tambor sobre

ταῖς θύραις τῆς πόλεως καὶ

as portas da cidade, e

παρεφέρετο ἐν ταῖς χερσὶν αὐτοῦ καὶ

se contorcia nas mãos dele, e

ἔπιπτεν ἐπὶ τὰς θύρας τῆς πύλης,

caía sobre as portas da entrada,

καὶ τὰ σίελα αὐτοῦ κατέρρει ἐπὶ

e as salivas dele escorria sobre

τὸν πώγωνα αὐτοῦ. 14 καὶ εἶπεν

a barba dele. 14 E disse

Ἀγκοῦς πρὸς τοὺς παῖδας αὐτοῦ ιδού

Ankus aos servos dele: Eis

ἴδετε ἄνδρα ἐπίληπτον, ἵνατί
vedes homem epiléptico; por que

εἰσηγάγετε αὐτὸν πρός με; 15 μὴ
trouxestes - o a mim? 15 Não

ἐλαττοῦμαι ἐπιλήπτων ἐγώ, ὅτι
faltam epilépticos eu, que

εἰσαγηόχατε αὐτὸν ἐπιληπτεύεσθαι
trouxésseis - o a ter epilepsia

πρός με; οὗτος οὐκ εἰσελεύσεται
a mim? Este não entrará

εἰς οἰκίαν.
a casa.

